

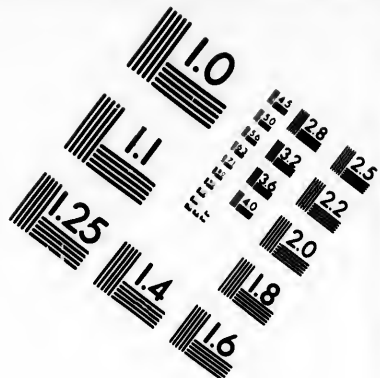
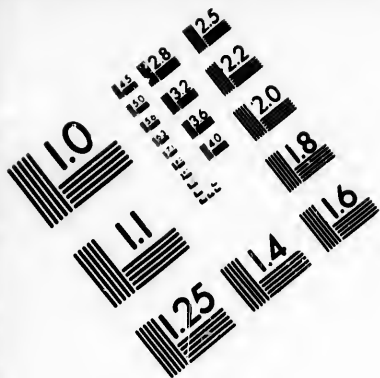
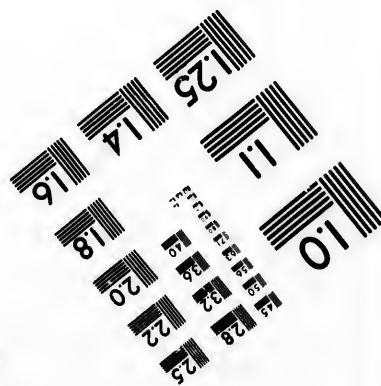
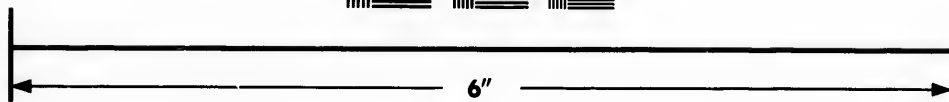
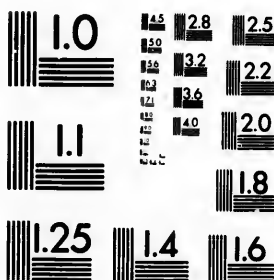


IMAGE EVALUATION TEST TARGET (MT-3)



Photographic Sciences Corporation

**23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503**

**CIHM/ICMH
Microfiche
Series.**

**CIHM/ICMH
Collection de
microfiches.**



Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques

© 1984

Technical and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

- ☐ Coloured covers/
Couverture de couleur
- ☐ Covers damaged/
Couverture endommagée
- ☐ Covers restored and/or laminated/
Couverture restaurée et/ou pelliculée
- ☒ Cover title missing/
Le titre de couverture manque
- ☐ Coloured maps/
Cartes géographiques en couleur
- ☐ Coloured ink (i.e. other than blue or black)/
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- ☐ Coloured plates and/or illustrations/
Planches et/ou illustrations en couleur
- ☒ Bound with other material/
Relié avec d'autres documents
- ☒ Tight binding may cause shadows or distortion
along interior margin/
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la
distortion le long de la marge intérieure
- ☐ Blank leaves added during restoration may
appear within the text. Whenever possible, these
have been omitted from filming/
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées
lors d'une restauration apparaissent dans le texte,
mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont
pas été filmées.
- ☒ Additional comments:/
Commentaires supplémentaires:

PAGE 18 OF THE ENGLISH TEXT IS MISSING.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- ☐ Coloured pages/
Pages de couleur
- ☐ Pages damaged/
Pages endommagées
- ☐ Pages restored and/or laminated/
Pages restaurées et/ou pelliculées
- ☐ Pages discoloured, stained or foxed/
Pages décolorées, tachetées ou piquées
- ☐ Pages detached/
Pages détachées
- ☒ Showthrough/
Transparence
- ☒ Quality of print varies/
Qualité inégale de l'impression
- ☐ Includes supplementary material/
Comprend du matériel supplémentaire
- ☐ Only edition available/
Seule édition disponible
- ☐ Pages wholly or partially obscured by errata
slips, tissues, etc., have been refilmed to
ensure the best possible image/
Les pages totalement ou partiellement
obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure,
etc., ont été filmées à nouveau de façon à
obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below/
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X	12X	14X	16X	18X	20X	22X	24X	26X	28X	30X	32X
			✓								

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

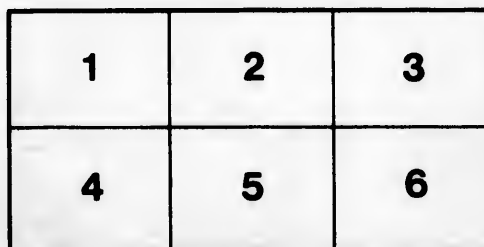
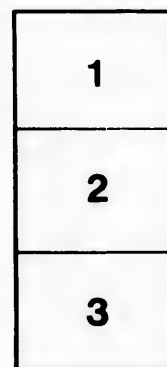
Thomas Fisher Rare Book Library,
University of Toronto Library

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol → (meaning "CONTINUED"), or the symbol ▼ (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

Thomas Fisher Rare Book Library,
University of Toronto Library

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole → signifie "A SUIVRE", le symbole ▼ signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.

errata
to

pelure,
on à

NE NE SHAGOHYATONNI

PAUL NE ROYATADOGENHTI

JINONKADII NE

EPHESIANS,

KANYENGEGHAGA KAWEANONDAHKON,

NE TEHAWEANATENNYON

NE KENWENDESHON NOK ONI SHODIGWATAGWEN NE

WILLIAM HESS AND J. A. WILKES, JR.

NEW-YORK:

PUBLISHED BY THE YOUNG MEN'S BIBLE
SOCIETY OF NEW-YORK,
AUXILIARY TO THE BIBLE SOCIETY OF THE
METHODIST EPISCOPAL CHURCH.

Howe & Bates, Printers.

1835.

THE EPISTLE
OF
PAUL, THE APOSTLE,
TO THE
EPHESIANS,
IN THE MOHAWK LANGUAGE,

TRANSLATED BY
H. A. HILL,
WITH CORRECTIONS BY
WILLIAM HESS AND J. A. WILKES, JR.

NEW-YORK:
PUBLISHED BY THE YOUNG MEN'S BIBLE
SOCIETY OF NEW-YORK,
AUXILIARY TO THE BIBLE SOCIETY OF THE
METHODIST EPISCOPAL CHURCH.

Howe & Bates, Printers.

1835.

NE ROGHYADON NE PAUL

NE NE KANHAEONH RO-NONHHAKEH NE

EPHESIANS,

NAH HO-NONGH WENJODEN.

CHAP. I.

Ne nenshathadennonghweronghkwen tho.

PAUL ne ne enskat ne Yesus Keristus raodennhatsera ne ne Niyoh tho-nonghdonhhonh ro-nonhhakeh ne ro-diyadadokenghdy ne ne *Ephesus* nonweh radideron, neony ne ne tyakaweghdaghkonh ne raonhhakeh ne Yesus Keristus.

2 Kendenrat ne isekeh neony kayanerenh, etho entkayenghdaghkwe Niyohneh Eghjhidewanihhah, neony ne Royanernch Yesus Keristus.

3 Adaghskatshera ne Niyoh neony Ranihhah ne Eghjhidewayaner. Yesus Keristus, raonhha shonkwayadaderighstonh akwekonh ne Karonghyakeh t'kayadaderightseradokenghdy raonhhakeh ne Keristus;

4 Ne ji-nityawenhonh jishonkwayadakwenh raonhhakeh arekho shiyonghwenjade ne ne onkwayadadokenghdy enkenhake neony yahhothe-non ne wahhetken thayonkwarighwayendake ne raohhendonh ok aedewanoronghk'wake.

5 Jinihoyeren shongwayataragwen ne shongwayeaogon-ah engenhake raonhageh ne wahonni Yesus Keristus ne ne yeskaweaniyo jinitaweryentiyoh.

6 Ne ajhidewanendonde ne raonwesenghtsera aoriwa ne raodenrat, ne aoriwa shonkwayadison yonkwaye-nah ne Ronoronhkhwa;

7 Ne ne raonhhakeh enjidewatnerenghsyade rao-nekwenghsakonh, ne enjakorighwiuyughsten ne akorighwane-raaxhera, ne t'kawenniye ji-nen-yotshokowahhake ne raonidenreghtsera;

8 Ne ethoghkeh eso shonkwakeghronnyh ne iihneh ne kanikonghrowanenghtserakwekonh neony ji-naondedewarighwayerade;

THE
EPISTLE OF PAUL, THE APOSTLE,
TO THE
EPHESIANS.

CHAP. I.

Of election and adoption, &c.

PAUL, an apostle of Jesus Christ by the will of God,
to the saints which are at Ephesus, and to the faithful
in Christ Jesus:

2 Grace *be* to you, and peace, from God our Father, and
from the Lord Jesus Christ.

3 Blessed *be* the God and Father of our Lord Jesus
Christ, who hath blessed us with all spiritual blessings in
heavenly *places* in Christ;

4 According as he hath chosen us in him before the
foundation of the world, that we should be holy, and with-
out blame before him in love:

5 Having predestinated us unto the adoption of children
by Jesus Christ to himself according to the good pleasure
of his will.

6 To the praise of the glory of his grace, wherein he
hath made us accepted in the Beloved;

7 In whom we have redemption through his blood, the
forgiveness of sins, according to the riches of his grace;

8 Wherein he hath abounded toward us in all wisdom
and prudence;

9 Shonkwaghrroryh ne ne yodaghseghdonh ne rao-ni-konra, ne aoriwa jiroyanere thodade-nikonghrayeridondh raweronh eghnen-yughdon;

10 Ne kady jidekakhaghsyonh ji-niyenkahhewe ji-ni-kanadon, enwadon orighwakwekonh Keristusneh enskatneh ensharoroke, dejaronh ji-nahhoden kayen ne karonghyakeh, nokhony ji-nahhoden kayen ne onghwenjakeh, ken ony raonhhatserakonh:

11 Raonhhakeh ony tyuyenghdaghkonh yonkwayendaonh kanheghtsera, asekenh thao-nenneh yuderighwadadonh ji-nityawenhonh tho-nikonghronnyh raonhha raoyudenghserakwekonh roghson asekenh akwah thojenhha-yendakwenh raonhha ji-nitho-nikonghrodenh:

12 Kennayonkwayeren aedewadonghrennihheke ne raonwesenghtsera, ne ne tyutyerenghdondh Keristus yongwadewanotahkon.

13 Raonhhakeh ony nisc sewadewennodaghkonh oghnakenkeh nenwesewaronke nowenna ne norighwiyuonweh, ne norighwadokenghdy ne ne sewadaghskatsheera ethone jio-nenh oghnakenkeh o-nenh ony deseweghdaghkwe, o-nenh yetshirighwaghniradyh yekakwekonh ne Onikonghradokenghdy ne karharatstonh,

14 Ne nenne ne orighwiyu ne onkwanheghsera ne endewadaweyadaghkwe ji-niyore endewayeride jiseghshonkwaghnerenghsyonh (ji-nerawenhheyadonh,) ne ajhidewanendonde ne raonwesenghtsera.

15 Ne kady waghonny ony ne I-ih, jio-nenh Wakaranke diseweghdaghkonh ne Royanertserakonh Yesus, nokhony yetshinoronghk'wak ne ro-nonhhakeh akwekonh ne rodiyadadokenghdiokon,

16 Yaghdekaghtkawaghs jikwadonghrennighs kweyaghre jikaderennayenghs kwaderennayenny;

17 Ne na ne Niyoh ne Eghhjhidewayaner Yesus Keristus, ne Ranihhah ne onwesenghtsera, enwadon enghjhi-jon ne kanikonra ne ne kanikonghrowanenghtsera neony ensewariwaken juyudaghseghdonh ne raonhhakeh:

18 Ne na aodikara ne jisewaghronkatha o-nenh dekaghs-wathedonh; ne waghony aesewadokenghse ji-nahhoden yorharats ne jideghshakoronghyenhha, neony ji-nahhoden ne atshokowaghtsera ne na ne onwesenghtsera ne raowenghk ne rodiyadadokenghditserakonh,

9 Having made known unto us the mystery of his will, according to his good pleasure, which he hath purposed in himself;

10 That, in the dispensation of the fulness of times, he might gather together in one all things in Christ, both which are in heaven, and which are on earth, *even* in him.

11 In whom also we have obtained an inheritance, being predestinated according to the purpose of him who worketh all things after the counsel of his own will;

12 That we should be to the praise of his glory, who first trusted in Christ.

13 In whom ye also *trusted*, after that ye heard the word of truth, the gospel of your salvation; in whom also, after that ye believed, ye were sealed with that holy Spirit of promise.

14 Which is the earnest of our inheritance, until the redemption of the purchased possession, unto the praise of his glory.

15 Wherefore I also, after I heard of your faith in the Lord Jesus, and love unto all the saints,

16 Cease not to give thanks for you, making mention of you in my prayers;

17 That the God of our Lord Jesus Christ, the Father of glory, may give unto you the Spirit of wisdom and revelation in the knowledge of him;

18 The eyes of your understanding being enlightened; that ye may know what is the hope of his calling, and what the riches of the glory of his inheritance in the saints.

19 Neony ji-nahhoden ne akwah yeyudohhetstonh yurih-howanenh ne raoshattstenghsera ne iih-neh onghkatyaka-weghdaghkonh, ji-niyoyudenghseroden ne raoshattstengh-serowanenghtsera,

20 Ne neken eghnihhoweyennodenhonh ne Keristus tserakonh ne o-nenh shonsaahhoketsko ne kenhheyatneh, neony etho wahhoderon akwah raonhha jiraweyendeghdaghkonh rasnonkeh ne karonghyakonh jikanakde-nyon.

21 Inonh e-nekenh waghshakodohhetstaghkwen ne korah-kowatshon, nokhony ne kashattstenghsera, neony ne yakoyadancghrakwaghde-nyon, neony niyadekaghsenna-keh ne yondade-nadonghk'wa, yagh kenthoh ok dekenh jiyonghwenjade, nokhony ji-nahhoden ne oya dawé:

22 Neony orighwakwekonh dehhoraghsidakenseraghkwenh, neony rorighwawyh ne neh e-nekenh yenhhotdeke orighwakwekonh ne kentyughkwadokenghdikeh,

23 Ne nenne ne raoyeronda, ne kananonh ne raonhha ne orighwakwekjihhonh niyehho-nanonh.

CHAP. II.

Ne wathariwaren ji-ni nityonkwedodenh ji-nityonnhodenh.

NEONY raonhha segshonkyonnhedonh, jiyonkwa-wendaonne sewaderighwadewaghdonh ony yonkwarighwaneraaxkonh;

2 Ne ne nentyuderihhonkoghdonh ne sewathahhidaghkhe ne jiyeyughjade ne jiyonghwenjade, ji-nityawenhonh ne ji-nonka t'kashattstenghserakwe-niyu jityuwerare, ne kanikonra ne nonwa yoyude ne exhaokonkeh ne nyaghdeyondewennaraghk'wa:

3 Ji ok nonweh kentyughkwakonh nokhony niih akwekonh wahhy thiyeyonkwarighwaraonne yunoshenh ne onkwawaghronneh, kananonh ne yonkwatste-nyaron ne ji-nadeyudonghwenjonyh ne onkwawaghronneh nokhony nonkwennonghdonnyonghtsera; neony ne dewaxhadayendaghkwenh ne eghjhidewanakonni, shadeyught ony not-yake.

4 Nok ne Niyoh, rotshokowah ne kendenron, wahhy kowanenh shonkwanonronghk'wa ne rodonh shonkwanonronghk'wa,

19 And what is the exceeding greatness of his power to us-ward who believe, according to the working of his mighty power,

20 Which he wrought in Christ, when he raised him from the dead, and set *him* at his own right-hand in the heavenly *places*.

21 Far above all principality, and power, and might, and dominion, and every name that is named, not only in this world, but also in that which is to come:

22 And hath put all *things* under his feet, and gave him *to be* the head over all *things* to the church.

23 Which is his body, the fulness of him that filleth all in all.

CHAP. II.

What we were by nature, &c.

AND you *hath* he quickened, who were dead in trespasses and sins:

2 Wherein, in time past, ye walked according to the course of this world, according to the prince of the power of the air, the spirit that now worketh in the children of disobedience:

3 Among whom also we all had our conversation in times past in the lusts of our flesh, fulfilling the desires of the flesh and of the mind; and were by nature the children of wrath, even as others.

4 But God, who is rich in mercy, for his great love wherewith he loved us,

5 Shadeyught nen-ayonkwenhheyon karighwaneraax-herakonh, seghshonkyonnhedonh kady enskatneh ne Keristus, (ne ne raodenrat seghjhisewayadakwaghdonh;)

6 Neony seghshonkwaketskwaghdonh enskatneh, enskatneh ony yendewatyen ne karonghyakonh t'kanakde-nyon Keristus tserakonh ne Yesus:

7 Ken-ony en-yondonkwedisaaanhon ne nentyen doka o-nenne enghishako-nadonhaghse ne ji-niyo-neghrakwah ne raotshokowaghtsera ne rao-nidenreghtsera ne ji-nithorigh-wayery nonkyonhlhakeh tyuyenghdaghkonh Keristus ne Yesus.

8 Ne se ne raodenrat jisewayadakwaghdonh aoriwa ne deweghdaghkonh; yaghdense thaesewakweny nyadese-wayadyh: Niyoh wahhy shakowyh:

9 Yaghden ne ok, ne kayudenghsera, onwa neken ji ok onkweh ne ayako-nayeghste.

10 Ikenh wahhy nokyonhha ne raoyudenghsera, shonk-wayadison Keristus tserakonh ne Yesus ji-nonka ne kayudenghseriyuse, ji-nahhoden ne Niyoh thao-nenneh thokanonnyh roweyemendaonh ne eh en-yonkwatbahhidaghkhe.

11 Ne kady wahhonny seweghyarak, ne ne ji-nisewayadodenghne yaghdesewennonwarha nowaghronneh, konwanadonghkwenh Yaghdeyondaderighwaghniradyh karighwiuyughstaghk nok ne kenkayen ne konwanadonghkwenh ne Nyondaderighwaghniradyh karighwiuyughstaghk ne nakowaghroneh osnonghsa yakodonh jikaghson;

12 Ne ne ethone nonweh yaghddehdiyen ne Keristus yaghddehhouwayenderyh tyuyenghdaghkonh ne ok thikaweniyu ne ji-nihhadiyadodenh ne *Israel*-aka, nokhony thiononghwenjaya erenh ro-natyadontyeghdonh ne jidchhodi-rihhonde ne ji-nonkadyh karharatstonh, yaghddehdiyen nao-naderaswiuyughste, yakhony dehhodiyer ne Niyoh jiyonghwenjade:

13 Nok nonwa sewayen ne Keristus Yesus sewatyerenh onghdeh i-nonh desewadere ok sane are niyoreah aoriwa ne rao-nekwenghsa ne Keristus.

14 Ikenh raonhha nonkwayanerenghsera, raonhha roghson dejaronh enskat yodonhonh, nok deshoghrighdonh eghdakeh shotyonh ne shadewaghsennenh dekadaraseron-nyen dekanhohhadaghkwenh ne dedewanihhokenh;

5 Even when we were dead in sins, hath quickened us together with Christ; (by grace ye are saved;)

6 And hath raised *us* up together, and made *us* sit together in heavenly *places* in Christ Jesus;

7 That in the ages to come he might show the exceeding riches of his grace in *his* kindness towards us, through Christ Jesus.

8 For by grace are ye saved through faith; and that not of yourselves: *it is* the gift of God;

9 Not of works, lest any man should boast.

10 For we are his workmanship, created in Christ Jesus unto good works, which God hath before ordained that we should walk in them.

11 Wherefore remember, that ye *being* in time past Gentiles in the flesh, who are called Uncircumcision by that which is called the Circumcision in the flesh made by hands;

12 That at that time ye were without Christ, being aliens from the commonwealth of Israel, and strangers from the covenants of promise, having no hope, and without God in the world:

13 But now, in Christ Jesus, ye who sometimes were far off, are made nigh by the blood of Christ.

14 For he is our peace, who hath made both one, and hath broken down the middle wall of partition *between us*;

15 Shoghdononh ne raowaghronneh ne ronwanikonraghswenhonh, shadeyught ony ne ji-niyeyuderighwinonh ne ji-niwennyh yuderighwaghudentyonh ne orighwado-kenghdiokon; ne ne daatyadakhaghsy enskat nonkwedase, ne kady naayanerenghseronny,

16 Neony ne naakweny aonsaghshako-nikonghraghseronny dearonh ne Niyoh-neh skayerondat ne jidekayaghsonde, egh ronwaryughdonh ne ronwaghswenhonh ne aoriwa;

17 Neony warawe nok rorihwahnotonhkwe ne kayanerenh ne isekel ne ne i-nonh deyakwadere, nokhony ne ro-nonhhakeh ne ne radeyakwadereah.

18 Ikenh raonhhakeh nondawe sayonkwayendane sayonkwanakdodane ne neh ne Shakanikonrat ne Ranighnehah.

19 Ne kady wakarihhonny nonwa yahho-nenh dejonkyonghwenjaya ony thaewanakeraghseradeke, nok nonwa shedewanakeraghserat ne rodiyadadokenghdy, nokhony ne shakaghwajirat ne Niyoh;

20 Neony wahhy ne kanonghsakenseraghkwenh ne rodiyadadokenghdy nokhony ne i-nonh yehhadiwakenghs, Yesus Keristus yadehhayadyh nenne-eh rayadakwe-niyu ne jideyude-nhonghdawenheh o-nen-ya;

21 Raonhhatserakonh akwekonh ne kanonghsomnyadonh yeyutyeridonh jidekayendadaryon enskatneh ondon enkanyu o-nonghsadokenghdikeh ne Royanertserakonh:

22 Raonhhatserakonh ony nise shesewanonghsah enskatneh eghnonweh nihho-nakde ne Niyoh aoriwa ne Kani-konra.

CHAP. III.

Ne ne waghseghdonh nyutyadonh, ne ne yaghdehhodirighwiyughstonh ne aonsakhodiyadakwen, Paul ronwado-kadennyh norighwiyu.

IKENH kenkayen aoriwa ne I-ih ne *Paul*, ne raketshe-nen ne Yesus Keristus ne wakaghstonde arekho sewarighwiyughstonh,

2 (Doka nonkenh sewaghronkenh ne ji-nihhotyesenh ne raodenrat ne Niyoh ne neken rakwawyh ne ne enkyon nisekeh:

15 Having abolished in his flesh the enmity, *even* the law of commandments *contained* in ordinances ; for to make in himself of twain one new man, *so* making peace ;

16 And that he might reconcile both unto God in one body by the cross, having slain the enmity thereby ;

17 And came and preached peace to you which were afar off, and to them that were nigh.

18 For through him we both have access by one Spirit unto the Father.

19 Now, therefore, ye are no more strangers, and foreigners, but fellow-citizens with the saints, and of the household of God ;

20 And are built upon the foundation of the apostles and prophets, Jesus Christ himself being the chief corner-stone ;

21 In whom all the building, fitly framed together, groweth unto a holy temple in the Lord :

22 In whom ye also are builded together for a habitation of God through the Spirit.

CHAP. III.

Of the hidden mystery, &c.

FOR this cause, I Paul, the prisoner of Jesus Christ for you Gentiles,

2 (If ye have heard of the dispensation of the grace of God, which is given me to you-ward ;

3 Ne ne ji-nen-yawenne jiwadonghwenjokdane iih rak-dokadennh jiyudaghseghdonh yutyanadonh; (ji-niyught ne Kwaghyadonnh ne ne toghkara nikawennakeh;

4 Ne kady, ne o-nenh enghsewennaghnodon, ne naontyesen aondon aesanikonghrayendane nake-nikonghrowanenghtsera jiyudaghseghdonh yutyanadonh ne Keristus,)

5 Wahhy ne oya thodixdenhhokonkenhha yaghwahhy dehho-naderyendaraonh nashakodighrorike ne shakodiyen-hokonhah ne onkwelhhokon, ase wahhy jinonwa niyught thihho-natkvathowh ne rodiyadadokenghdy ony yehhadiriwakenghs ne Kanikonghrakeh;

6 Ne ne ken-ikenh narekho Dehhodirighwiyughstonh ne naodiyadondako, nese shakayerondat, nokhony shadehho-nawenghk ne ji-nihhorharatstonh ne Keristus ne norighwadokenghdikeh:

7 Kenkayen aoriwa yonkerighwawh, (yonkjihhenghstonnh) ji-nityawenhonh jithoghtkawenh ne kendenrat ne Niyoh ne rakwawh n'I-ihneh ne norighwiyu aonkwadeda-aghse-onweh ne enwakyuden ne raoshatsenghsera. (enkade.)

8 Ne n'I-ih-nah, rakwah yewakaghsthoh niyekaah ji-niyught ne akwekonh ne rodiyadadokenghdy, ne-eh nekenhenh raodenrat rakwawh, ne ne I-ih akheyaderighwaghnodonse raodinenrakonh ne arekho Dehhodirighwiyughstonh rodirighwayewaghse ne raotshokowaghsera ne Keristus;

9 Ne nakwekonh nonkwelhhokon nakhedokadennaye-ken ne kanonghkweriyuh ayeyadarane ne ne yudaghseghdonh yutyanadonh, wahhy ne jityudonghwenjadaghsawe ro-naderighwaghseghdennighne ne Niyoh-tserakonh raonhha orighwakwekonh roweyennendaonh ne Yesus Keristus;

10 Ne ne tyakorighwareh ne nonwa ne ji-nonka ne tyeyadakwe-niyoshon ony kashatsenghseraokon ne karonghyakeghserakonh t'kanakde-nyon ne naondon ayakoderyendarane ne kentyughkwadokenghdy ji-niyurighwanedaryon rao-nikonghrowanenghsera ne Niyoh,

11 Ne entuyanenhhawe ne ji-nonka ne ji-niyenhhenwe waderyendonnh ne ji-nahhoden raonhha ro-nikonghronnh ne Keristus Yesus Eghjhidewayaner:

3 How that by revelation he made known unto me the mystery, as I wrote afore in few words,

4 Whereby when ye read, ye may understand my knowledge in the mystery of Christ,

5 Which in other ages was not made known unto the sons of men, as it is now revealed unto his holy apostles and prophets by the Spirit;

6 That the Gentiles should be fellow-heirs, and of the same body, and partakers of his promise in Christ by the gospel;

7 Whereof I was made a minister, according to the gift of the grace of God given unto me, by the effectual working of his power.

8 Unto me, who am less than the least of all saints, is this grace given, that I should preach among the Gentiles the unsearchable riches of Christ,

9 And to make all *men* see what *is* the fellowship of the mystery, which from the beginning of the world hath been hid in God, who created all things by Jesus Christ:

10 To the intent that now, unto the principalities and powers in heavenly *places* might be known by the church the manifold wisdom of God,

11 According to the eternal purpose which he purposed in Christ Jesus our Lord:

12 Raonhhakeh yonkwayendaonh jiyonkwadakaride dekarenghsaron nokhony ayonkwaderighwaghdyase ayonkwaderihhonnyen ne kady yakwanyahhesenh ne nentyonkweghdaghkon ne raonhhakeh.

13 Ne kady wakhonny Dekwadonghwenjonyh ne ne yaghthaesewennikonghrokden ne ne ji-niwakyadawenhonh ne nen-orighwendaonkeh ne nise sewariwa, ne na nise jonwesenghtsera.

14 Ikenh ne neken aoriwa Tehhiyadontshodany ne Ranihhah ne ne Eghjhidewayaner Yesus Keristus,

15 Raonhhakeh kaghwajirakwekonh ne karonghyakónh ony onghwenjakeh kaghseennawyh naah,

16 Ne ne raonhha endeghjhisewanakdothaghse jitya-weryendiyught jidewatshokowaghserayen ne raonwesenghtsera, ne naesewayadagniratstaghkwe ne Rao-nikonghradokenghdy ne engshakodaaghse nakaweryaneh ne onkweh;

17 Ne ne Keristus yaatyen ne seweryaghsakonh ne teweghdaghkonh; ne ne ise, akaghdeghronden ayuhheghdiyughse aaghse-noronghkwe,

18 Ne kishenh naedewakweny ayonkwaye-nawakonhake nakwekonh norighwadokenghdy jiony nadewadakarónh, jiony niyonghs, jiony nikadens, jiony nityotde;

19 Ne nayonkwaderyendarane ne rao-noronghkwatsera ne Keristus, ne nyatyuhhetste ne kaghswathecghtsera, (ne nakaweryaneh,) ne naese-nikweny ne aonsakanaghne ne akwekonh ne ji-nikananonh ne Niyoh.

20 Nonwa ne raonhhakeh ne ne rokwe-nyonh negh-nenhhayere yo-neghrakwah ji-niyaweda senhha yakhondohhetste akwekonh ne ji-nidewarighwanendonghs nenedens aedewennonghdonnyon, ne entyuyanenhawe ne yutyude ne raoshattenghsera nonkyonhhatserakonh,

21 Raonhhakeh enghjhityonwesaghde raononghsadokenghdikeh ne Keristus Yesus yaden-yuhhetste akwekonh nakoxdenhhokon, jiyonghwenjade yaghthiyeyodokde. Awend.

12 In whom we have boldness and access with confidence by the faith of him.

13 Wherefore I desire that ye faint not at my tribulations for you, which is your glory.

14 For this cause I bow my knees unto the Father of our Lord Jesus Christ,

15 Of whom the whole family in heaven and earth is named,

16 That he would grant you, according to the riches of his glory, to be strengthened with might by his Spirit in the inner man;

17 That Christ may dwell in your hearts by faith; that ye, being rooted and grounded in love

18 May be able to comprehend, with all saints, what is the breadth, and length, and depth, and height.

19 And to know the love of Christ, which passeth knowledge, that ye might be filled with all the fulness of God.

20 Now unto him that is able to do exceeding abundantly above all that we ask or think, according to the power that worketh in us,

21 Unto him be glory in the church by Christ Jesus, throughout all ages, world without end. Amen.

CHAP. IV.

Raonhha wahhaghrejaron ne skanikonrat akenhake.

NE wakarihhoeny ne I-ih, rakewennyu ne Royaner, watkwanonghweradon ne sewathahhidaghkhe jidekarenghsaron ne entharonghyenhhare neky enghtshise-wanadonghkwe,

2 Ne sewatstonh akwekonh sewanikonghrendenght nokhony sewanikonghranetskhah, ony sewanikonghkatste ne ok neh desewadadidenghre ji-niyadejonh desewadenoronghk'wa;

3 Disewennikonrakonde ne sewade-nyendenghs ne aesewatyenhaghse ne skanikonrat akenhhake ne aesewaghenenghston ne kayanerenh.

4 Skayerondat naah, Skanikonrat ony, shadenyawenne jiendeghjisewanadon enskat jideyodonghwenjohhonh nayawen ne nenghjisewaronghyenhharade;

5 Enskat ne Royaner, enskat ne teweghdaghkonh, enskat nadatnekoserhon,

6 Enskat ne Niyoh ne Eghjhidewanihhah akwekonh, raonhha naah e-nekenh rodohhetstaghkonh, nakwekonh, ony yadeyaohhetstonh akwekonh, nokhony ne jonhhatserakonh akwekonh.

7 Nokhony niyadetyonh nonkyonhhakeh shonkwawyh naah ne kendenron ji-nityawenhonh jithode-nyendenh ne shonkwaghtkawennyh ne Keristus.

8 Ne kady wahhonny rawenh, Ne o-nenh shonsahatharadade e-nekenghji, seghshakoghsharinonh nyagdejongdadewennyu e-naghskwa, neony shakowyh royeridonh nonkwehhokonkeh.

9 (Nonwa o-nenh sho-nondaghraonh, oghnahhoden naah jiraonhha ony tyotyerenghdonh yehhotsnenghdonh nakonghji onghwenjakonh?)

10 Raonhha nethoh o-nakonghji yehhokwathonh nokhony okne shahhayadat ne ne sho-nondaghraonh e-nekenghji i-nonh ne naonhhajiwa e-nekenghji ne karonghyakehhokon, ne ne raonhha aonsahhayeride orighwakwekonh.)

11 Ne wahhonny shakowyh otyake, ne raotyughkwa; nokhony otyake, ne rodiyadadokenghdy; neony otyake, ne ne rodighyadon ne kaghyadonghseradokenghdy; ony otyake, ne ne radinonghne ne deyudinakarondonhah ony shakodirihhonnyenny;

CHAP. IV.

Exhortations to unity, &c.

I THEREFORE, the prisoner of the Lord, beseech you, that ye walk worthy of the vocation wherewith ye are called.

2 With all lowliness and meekness, with long-suffering, forbearing one another in love;

3 Endeavouring to keep the unity of the Spirit in the bond of peace.

4 *There is* one body and one Spirit, even as ye are called in one hope of your calling;

5 One Lord, one faith, one baptism,

6 One God and Father of all, who *is* above all, and through all, and in you all.

7 But unto every one of us is given grace, according to the measure of the gift of Christ.

8 Wherefore he saith, When he ascended up on high, he led captivity captive, and gave gifts unto men.

9 (Now, that he ascended, what is it but that he also descended first into the lower parts of the earth?

10 He that descended is the same also that ascended up far above all heavens, that he might fill all things.)

11 And he gave some, apostles; and some, prophets; and some, evangelists; and some, pastors and teachers;

12 Ne akarihhonny ne aonsakanaghne aoskon ne origh-wadokenghdy, ne akarihhonny ne ok ne kayudenghseriyuh, ne akarihhonny ne aonsayakorihhonnyaden ne rayeronda ne Keristus:

13 Ji-niyore akwekonh skariwat skanikonrat enjidewadon ne jideweghdaghkonh, (nonkadyh,) neony ne daonsaghshakoghsatheden ne Niyoh Royenhah, (raoghsawtheghtsera,) ji-nonka ne thorighwayery, ji-nonka ne wadenyendenghstonh ne ne ayontharadade ne aonsakanaghne ne Keristus:

14 Ne ne aedewatyadaghsnorade ne ne yaghdewaxhaokonhah thaonsakenhhake, je-nahsaghnaken nonka yasadyh, neony erenh ok aonsakahhawiseke ji ok nikawerodenh ne aontyadakwe-niyughste, ne na nyako-nikonrhadeny ne onkwelhokon, ne nyontdokhase kanikonrhaden ne karighwaxhenh, etho dehhodinenghrayendatyese radionghne rodirhare nashakodiyadaghdonde;

15 Nok ne yondadighs ne tokenghskeonweh ne nyenoronghkwa, ne enkarihhonny enwadeghyaron ne raonhatserakonh orighwakwekonh, ne na ne t'kayadakwe-niyu shadeyught ne Keristus:

16 Entkayenghdahkwe akaonhhakah ne oyerondakwekonh yenkayerine yadenkyatyeghste ony skariwat aonsondon ne entkarihhonny niyadeyughsthonderakeh denkon-datyenawase ji-nityodokde, ne daondayuyanenhhave ne ne aonsakashatstenne neghnikayudenghserodenh ne wadenyendenghstonh ne ji ok nonweh ne enkarihhonny enjo-deghyaghrontye ne oyeronda ji-nonka ne ayakorihhonnyaden ne ok yadaonsayuyadighste ne aye-noronghkwe.

17 Ne wahhonny ne ken-ikengh Kadon, gadaderighwaghnirat gerighwaghnirat ne Royaner-neh, ne ne aejatyadaghsnorade toghsa ne aejathahhida ji-niyught ne thihhadide ne narekho dehhodirighwiyughstonh ro-nathahhidaghkhe ne ne nen-yaghdejorighwiyu aokon ne rao-nen-nonghdonnyonghtserakonh.

18 Yakotstonh ne yakoghronkaonh tyakokaraonh nakaweryendakonh, ne ne erenh yakawenonghdonh ne nayakonnheke ne Niyoh-neh ne aoriwa rodideghserowanhaonh ne ro-nadedaanyh, ne aoriwa ne jideyudironwekon ne rao-neryaneh:

12 For the perfecting of the saints, for the work of the ministry, for the edifying of the body of Christ:

13 Till we all come in the unity of the faith, and of the knowledge of the Son of God, unto a perfect man, unto the measure of the stature of the fulness of Christ:

14 That we *henceforth* be no more children, tossed to and fro, and carried about with every wind of doctrine, by the sleight of men, *and* cunning craftiness, whereby they lie in wait to deceive;

15 But speaking the truth in love, may grow up into him in all things, which is the head, *even* Christ:

16 From whom the whole body fitly joined together, and compacted by that which every joint supplieth, according to the effectual working in the measure of every part, maketh increase of the body, unto the edifying of itself in love.

17 This I say, therefore, and testify in the Lord, that ye *henceforth* walk not as other Gentiles walk, in the vanity of their mind;

18 Having the understanding darkened being alienated from the life of God through the ignorance that is in them, because of the blindness of their heart:

19 Ne ne akaonhha nen-yuderihhonkoghdonh yaghd-
dejongtdokaghs ne ne nen-eghyeyakodadaghtkawenh ne
wahhetken yako-nerenh, ne konwayudenghse akwekonh
ne karighwaxhenhhokon ne ok jetshehhode.

20 Nok yaghdeseaweweyendeghdaonh shadayawenhonh
ne Keristus;

21 Doka eghnen-yawenhonh nenwahhy sewaghron-
kenh raonhha, ony raonhha eghjhisewarihonnnyennyh,
ji-niyught ne orighwadokenghdionweh naah iwat ne
Yesus:

22 Ken-ikenh issy sewarighwaghkwidonh ji-niyutye-
renh ne sewadaderighwakeghronnyh desewarighwagh-
sonryese nodenoserakayonh ne ne wahhonnise shigh-
ronnhe, kenwahhy nityawenhonh jiyuhhetkenhonh yudax-
henhonh ne tyuyanenhah jitkanikonrhodonh kanoshaonh
ne wahhetken:

23 Neony ase sasewadade-nikonghronnyh ne kanikon-
rakonh ne sewennonghdonnyonghtsera;

24 Neony ne ne ase enjondon ne onkweh, asekenh ogh-
naken ne Niyoh naah nihhoghson natdakwarighsyongh-
tserakonh nokhony orighwiyaoyadadokenghdiak.

25 Ne kady wahhonny erenh dewarighwaghkwit
no-nowenda, enghshewennarane kaserighwayerit ji-niyade-
yakonh ne sewennonghsakhanyon: ikenh wahhy shede-
wayadat niyadetyonkwedakeh.

26 Ne ne aesanakhwenhonh nok toghsa serighwane-
rak: toghsa yekaraghkwenn ne sanakhwenghserakch:

27 Toghsa ony se-nakdothaghs no-neghshonghronon.

28 Raonhha ne ne nenro-nenghskwenh toghsa shekonh
shanenghskoh: ok senhha yuweyenstonh radaderongh-
yakent royudenh, rasnonkeh enrade nenhhoyuden ne
ji-nahhoden ne yuyanere, ne ne aondon aoyendane aon-
dakhon-yon ne dehdodonghwenjonyh.

29 Toghsa othe-non wahhetken aaghsaghtkawe akaya-
kenseke jitshakaronde, ne ok ne ji-nahhoden ne yuyanere
enghsatste ne enghsheyadeweyennonnyen, doka ne akarih-
honny daonsayakoghsnye-ne ne kendenrat ji-nonka ne
nyakadahhongsade.

30 Neony yaghnethaesani konghraxhade ne Rao-ni-
konghradokenghdy ne Niyoh, nese en-yetshirighwaghni-
ratshe yenwadeghniserihhewe eso enjakoyadakwaghde.

19 Who, being past feeling, have given themselves over unto lasciviousness, to work all uncleanness with greediness.

20 But ye have not so learned Christ :

21 If so be that ye have heard him, and have been taught by him, as the truth is in Jesus :

22 That ye put off, concerning the former conversation, the old man, which is corrupt according to the deceitful lusts :

23 And be renewed in the spirit of your mind ;

24 And that ye put on the new man, which after God is created in righteousness and true holiness.

25 Wherefore, putting away lying, speak every man truth with his neighbour : for we are members one of another.

26 Be ye angry, and sin not ; let not the sun go down upon your wrath ;

27 Neither give place to the devil.

28 Let him that stole, steal no more : but rather let him labour, working with *his* hands the thing which is good, that he may have to give to him that needeth.

29 Let no corrupt communication proceed out of your mouth, but that which is good to the use of edifying, that it may minister grace unto the hearers.

30 And grieve not the Holy Spirit of God, whereby ye are sealed unto the day of redemption.

31 Ne kady akwekonh nyoderighwatskarade-nyon, kaghserohhenda, ony dewaderyaghdikhon, shekonh thiya-yondadeghk'wa, ony ayerighwaxhadanyon ayondatya-daghkwe, erenh sadaderighwaghkwidenh, ne ken-ikenh akwekonh adadenny:

32 Nok denghnon kase-nirighwayerik dejadadarhodonniheh yaden-yuhhetste ji-niyadejonh, sewanikonghranetskhahhak, donsajadaderighwiyughstennihhek niyadejonh, shaden-yawenne ne Niyoh raorihhonyat Keristus ony enseghjhisewarighwiyughsten nise.

CHAP. V.

Oghnakenkeh kayadakwe-niyu shahhaghrejaron, adadenoronh.

NE wahhonny kennasewayer eghjhisewayanenhhaf ne Niyoh, ji-niyught ne yexhadiyose;

2 Neony ne sewathahhida nadade-noronh, ji-niyught ne Keristus ony shonkwanoronghk'wa niih, neony iih onkwariwa jirodadewendeghdonh rodadaghtkawenh ony yonsahhadadaghtkawe Niyoh-neh aoriwa eghdehhodohetstonh jiseghshonkwayadakwenh.

3 Nok yonkwarighwaneren kanaghkwa, neony akwekonh yonkwadathetkenghdon, nendenhens yonkwanoshenh, toghsa kady nonwa kaghsennayendak ne sewentyughkwakonh, sewayadadokenghdy kennhak;

4 Yaghden nayuhhetkenhonh ayutkenhonh, yalhony nok thiyayakorighwaraonh, yalhony nok thiyacsatshawennoryadon kawennoreghdaghkon, ne ne ji-nahhoden ne yaghdeyuweyenstonh, ok denghnon eghtshadonghrennihhek.

5 Wahhy sewaderyendare ne ken-ikenh, ne ne yerighwanerax ne kanaghkwa, ony yaghdeyakoyanere nonkweh, ony ro-noshenh, ony onghka kiok ne ji ok nahhoden konwarighwanekenny, yaghdeyako-nakde ne raoyanertserakonh ne Keristus ony Niyoh-neh.

6 Toghsa onghka nonkweh yesanikonrhadenh nowennaxhenghska-okon nyahhothe-non thiyadeyurihhonde: ikenh ne enkarihhonny ne ken-ikenh karighwaokon ne enkarihhonnyade ne rao-nakhwenghsara ne Niyoh ne en-yakorane nondatyendokonhah nonkweh ne nyaghdeyondewennaraghk'wa.

31 Let all bitterness, and wrath, and anger, and clamour, and evil speaking, be put away from you, with all malice:

32 And be ye kind one to another, tender-hearted, forgiving one another, even as God for Christ's sake hath forgiven you.

CHAP. V.

Exhortations to love, &c.

BE ye, therefore, followers of God, as dear children;

2 And walk in love, as Christ also hath loved us, and hath given himself for us an offering and a sacrifice to God for a sweet-smelling savour.

3 But fornication, and all uncleanness, or covetousness, let it not be once named among you, as becometh saints;

4 Neither filthiness, nor foolish talking, nor jesting, which are not convenient; but rather giving of thanks.

5 For this ye know, that no whoremonger, nor unclean person, nor covetous man, who is an idolater, hath any inheritance in the kingdom of Christ, and of God.

6 Let no man deceive you with vain words: for because of these things cometh the wrath of God upon the children of disobedience.

7 Ne wahhonny toghsa ne sewadaghriskonh.

8 Ikenh sewatyerenh wahhy desewakaraghwe, nok nonwa nenwahhy desewaghswathe ne Royanertserakonh: jaghdendyh ji-niyugt ne exhaokonhah ne deyakoghsathe:

9 (Asekenh ne nenkanenhhonden ne Kanikonghrado-kenghdikeh tyokwekdonh naah oyamerenghsera ony yuderighwakwarighsyonh ony orighwiyu-onweh;)

10 Eneh sadadonnyh sadadodaghsyh ne ji-nahhoden naondahhaweryendiyu ne Royaner-neh.

11 Neony toghsa ne shesewentyughkwat kenhhak ne nyaghdeyunenhhondaonh yakoyudenhonh ne aghsada-konghjy, ok t'kakonde en-yakoderighwaeghsten.

12 Ikenh ne wahhy yudehhak ne shadakadenne ne ayondatyade ne ji-nikariwakeh ne ken-ikenh ne ne nenghnityawenhonh ne ro-nonnhakeh ne adaghseghdonkeh.

13 Nok orighwakwekjilhonh ne kenhenh nenkado-kenghjionh nenkaweyennendaonh thiyutkwathonh jide-yughswathe: ikenh ji ok nahhoden nenkaghson ok thiyuderighwakwathonh ne na ne deyughswathe.

14 Ne kady wahhonny wahhenron, Se-niyeh sewendasnyon, sasewatketskoh ne sewenhheyonh, nok Keristus t'kakonde en-yon ne kaghswatheghtsera.

15 Akwah skaen-yonh ne sathahhida ne nenghsyewadake tyutkonh, toghsa ne ji-niyugt nokthaesendehhake ok denghnon sanikonghrowanenhhak jiyuyanere,

16 Sasadatyadakoh nonwa oxhaok, asekenh wahhy weghniseraxhense nonwa.

17 Ne wahhonny toghsa nokhe-nekenghkehah jiaesani-konghrowanen jiyuyanere, ok denghnon akwah sanikonghrayendaghjyh ji-akwah nithanonwese ne Royaner.

18 Nokhony toghsa snekakasthak ne *wine*, asekenh ensaderighwaghdeentyase naah; kenkayen denghnon kanaghnonhhak ne kanikonra ne yonnheonweh;

19 Jadatyat ne yadesewayadighshon ne orennadokenghdiokon deyerighwaghkwatha neony karighwiyughstaghk karennaokon, desewariwaghk sewadaderennonnyennihhek ne seweryaghsakonh ne Royaner-neh;

7 Be not ye, therefore, partakers with them.

8 For ye were sometime darkness, but now *are ye* light in the Lord; walk as children of light;

9 (For the fruit of the Spirit *is* in all goodness, and righteousness, and truth;)

10 Proving what is acceptable unto the Lord.

11 And have no fellowship with the unfruitful works of darkness, but rather reprove *them*.

12 For it is a shame even to speak of those things which are done of them in secret.

13 But all things that are reprov'd, are made manifest by the light: for whatsoever doth make manifest is light.

14 Wherefore he saith, Awake thou that sleepest, and arise from the dead, and Christ shall give thee light.

15 See then that ye walk circumspectly, not as fools, but as wise,

16 Redeeming the time, because the days are evil.

17 Wherefore be ye not unwise, but understanding what the will of the Lord *is*.

18 And be not drunk with wine, wherein is excess; but be filled with the Spirit;

19 Speaking to yourselves in psalms, and hymns, and spiritual songs, singing and making melody in your heart to the Lord;

20 Deghtshe-nonghweronhhek tyutkonh norighwakwe-konh ne ji-niyadekariwakeh ne Niyoh-neh nokhony ne Ranihhah ne raoghsennakonh ne Eghjhidewayaner Yesus Keristus;

21 Desewadatthondadihhek skanikonrat kenhhak ji-niyadejonh kaghderonghtserakonh ne Niyoh.

22 Sewathonwisen sewanyakhon, niyadejonh eghdakeh jadadonnyh ne desewenderon, jiony nenghsyere ne Royaner-neh.

23 Ikenh ne ronkweh raonhha naah rayadakwe-niyu ne ro-ne, shadeyught ony ne ji-niyught ne Keristus ne rayadakwe-niyu ne jikentyughkwadokenghdy: asekenh raonhha ony shayadakwenh ne oyeronta-ogon.

24 Ne wahhony ne kentyughkwadokenghdy eghdakeh naah yakodadonnyh ne Keristus-neh, eghkady niyught ne jiyunyakonh ne rayadakwe-niyu akwah orighwakwekonh.

25 Sewajinhokon, yetshinoronghk'wak ne desewenderon, shadeyught ji-niyught ony ne Keristus ranoronghk'wa ne kentyughkwadokenghdy, ne rodadadewendeghdaghkonh;

26 Ne ne onghdony aonsaghshonkwayadaderighste ony aonsonderakewaghde aosonde-nohharede ne oghnekanoghs ne raowenna,

27 Ne ne onghdony raonhhakeh aonsayutyeghde ne raonwesenghtsera ne kentyughkwadokenghdy, yahhothenon dejodaghsadare, ne denhens aonsayaokadon, ne denhens oghkiok nayoghdon; ne ok denghnon ne t'kakonde akoyadadokenghdy akenhhake ony yaghthenskariwarake ne deyunon-yanight.

28 Ne kady wahhonny shakodinatoronghk'wah ne rodine ji-niyught ne ro-nonhha radiyeronkeh. Raonhha ne ranoronghk'wa ne ro-ne raonhha ki-na radade-noronghk'wa.

29 Ikenh arekho nonwendonh ne ronkweh ne aaghs-wenghseke ne raonhha raowaghronneh; ok denghnon dehhaghsnye ranondenghs kak'wa nokhony rarhodonny, shadeyught ony ne Royaner ne kentyughkwadokenghdy (ranoronghk'wa :)

20 Giving thanks always for all things unto God and the Father, in the name of our Lord Jesus Christ;

21 Submitting yourselves one to another in the fear of God.

22 Wives, submit yourselves unto your own husbands, as unto the Lord,

23 For the husband is the head of the wife, even as Christ is the head of the church: and he is the Saviour of the body.

24 Therefore, as the church is subject unto Christ, so *let the wives be* to their own husbands in every thing.

25 Husbands, love your wives, even as Christ also loved the church, and gave himself for it;

26 That he might sanctify and cleanse it with the washing of water by the word;

27 That he might present it to himself a glorious church not having spot, or wrinkle, or any such thing; but that it should be holy, and without blemish.

28 So ought men to love their wives as their own bodies; he that loveth his wife loveth himself.

29 For no man ever yet hated his own flesh; but nourisheth and cherisheth it, even as the Lord the church:

30 Ikenh wahhy niih ne ro-nhaghdondaghkwayon ne rayeronkeh, raonhha ony raowaronh, nokhony raoghstyen.

31 Ikenh kenkayen enkarihhonny ne ronkweh enhhoyadondy ne ro-nihhah t'kakonde nokhony ne ro-nistenhhah, neony t'kakonde ne yadenghyatyeghste ne ro-ne, neony neken deghnonkwedakeh sniwarat waghyadon.

32 Ne ne ken-ikenh yurihhowanenh naah yuderigh-waghseghdonh: (yaghdekonwakwe-nyese,) nok I-ih wakadady ne ji-niyutyerenh ne Keristus nokhony ne kentiyugkwadokenghdy.

33 Ethosane nene-eh niyadejonh akwah kariwado-kenhak se-noronghk'wak ne dese-nideron shaden-yawenne ji-nise nighsade-noronghk'wa; nok ro-ne werhek enhhhiyadeweyendon ne deyake-nideron.

CHAP. VI.

Ne ji-nen-yeyere exhaokönhah jiyako-nighshen jiony yako-nistengshen.

SEWAXHAOKONHAH, yetshiwennaragkk'wak ne yetshinihhah yetshinistenhhah ony ne Royanertse-rakönh: ikenh ne naah t'karighwayery.

2 Eghtskonnyenghsthak nyanihhah ony sanistenhhah; ne na ne tyotyerenghdonh wennyh karighwadadonh karharatstonh;

3 Nē ne aondon aesayanerenghse, dokat ne akarih-honny asadonnaghndendy nonghwenjakch.

4 Neony, ise sewajin ne sewawirayendon toghsa she-nakonnyh ne sheyenhokönhah ayeghserohenne: ok sheyeghyaronh sherihhonnyenh she-nikonrarak ne ok deyerighwakanerak ne Royaner-neh.

5 Yetshinhasehokon, yetshiyathondadihhek ne ro-nonh-hakeh ne yetshiwenniyuse ne tyuyanenhhaf ne ji-nitya-wenhonh nowaghronneh, setshagh-nighsek ony ensaya-dishonghkwe, jiyutdakwarighsyonh then-yutkwathon ne seryaneh, ji-niyught ne Keristus-neh;

30 For we are members of his body, of his flesh, and of his bones.

31 For this cause shall a man leave his father and mother, and shall be joined unto his wife, and they two shall be one flesh.

32 This is a great mystery: but I speak concerning Christ and the Church.

33 Nevertheless, let every one of you in particular so love his wife even as himself; and the wife *see* that she reverence *her* husband.

CHAP. VI.

Children's duty to parents, &c.

CHILDREN, obey your parents in the Lord: for this is right.

2 Honour thy father and mother, (which is the first commandment with promise,)

3 That it may be well with thee, and thou mayest live long on the earth.

4 And, ye fathers, provoke not your children to wrath: but bring them up in the nurture and admonition of the Lord.

5 Servants, be obedient to them that are *your* masters according to the flesh, with fear and trembling, in singleness of your heart, as unto Christ:

6 Toghsa ne ok neh skaghdekeh jodenghs, ji-niyugt ne ok ne onkwehhokon aondyakaweryendiyughse; ok denghnon kennem-yughdon, ji-niyugt ne shako-nhaseokon ne Keristus, eghnajer ji-nenthonikonghriyu ne Niyoh akwah seryaneh eghnentyawenne;

7 Ne sat nyuyanere ne seweyennendan ne nyayurih-hondane, ji-nonkadyh ne Royaner-neh, yaghdn ne ok ne onkweh-neh akenhhake:

8 Jaderyendarak ne ne ji ok naorihhoden nyuyanere eghnen-yeyere onghka ok ne onkweh ne shahhayadat t'kakonde enhhoye-na ne Royaner, ji ok nenhhayadodenh-hake dokat yaghdehhadadewenniyu doka denhens rada-dewenniyu.

9 Neony, Ise ne sewayadakwe-niyuse diseweronhha-tyese, ok ne shaoriwat ji-nensayeren ne ro-nonhhakeh, toghsa yetshikenghrenseronnyh ne yetshinhaseokon: jade-ryendare ony nise kenthenderon neghjhisewawenniyu karonghyakeh; yabhony ne raonhha thaondaghjhisewa-konnyenghste nethoh.

10 Yenkeyerine, dewadadekenhokonhah, sarighwagh-nironhak ne Royanertserakonh, nokhony sadewennodaghk ne raoshatsenghsara.

11 Yalightsa-aght sats't ne dehhennyadatstha ne Niyoh, ne ne aondon aesakwe-nyatserayendane daaghstatyeseke yaghtadayanikonghrakenny ne o-neghshonghro-non.

12 Ikenh yaghdeyonkweryendiyughs ne ok ayonk-wagske-nhadon nowaghronneh ony o-nekwenghsa, nok denghnon dewadoryaghneronhaghs ne kayadakwe-niyo-shon, daedewaghjaren ne kashatstenghsaraokon, daede-waghjaren ne jaron tharighwakanonnyanyon ne raya-dakwe-niyu jityukaraonh ne jityukaraonh ne kenh yorghwenjade yuhhetkenhonh, daedewaghjaren onkwayadakaghdeh aonsondon ne karighwaneraaxhera aonsedewatharadade ne e-nekenghjy.

13 Ne kady wahhonny desadadeghkwakwekonh ne dehhennyadatstha ne Niyoh, dokat ne akarihhonny asatkweny asadenshenny wanen-yenwadeghniserihhewe ji-nadewadennonghyanighdane, nenkady ensaweyennendaonh neghyadenghstane akwekonh.

6 Not with eye-service, as men pleasers; but as the servants of Christ: doing the will of God from the heart;

7 With good-will doing service, as to the Lord, and not to men:

8 Knowing, that whatsoever good thing any man doeth, the same shall he receive of the Lord, whether *he be* bond or free.

9 And, ye masters, do the same things unto them, forbearing threatening: knowing that your master also is in heaven; neither is there respect of persons with him.

10 Finally, my brethren, be strong in the Lord, and in the power of his might.

11 Put on the whole armour of God, that ye may be able to stand against the wiles of the devil.

12 For we wrestle not against flesh and blood, but against principalities, against powers, against the rulers of the darkness of this world, against spiritual wickedness in high *places*.

13 Wherefore take unto you the whole armour of God, that ye may be able to withstand in the evil day, and having done all, to stand.

14 Ne kady wahhonny etho destan, nyareghkwe satsheronnyaghikwenthoh ne desatyakwaranaghst norigh-wiyu-onweh, sennightyak sadakenghseranyak naderigh-wakwarighsyonghsera ;

15 Nokhony satsheronnyaghikwenthoh desaghdaryonk ne orighwadokenghdy ne kayanerenh ;

16 Senhha yenwadohhetste, ne no-nenh deyakoghkwenh ne rao-nirekwara ne ne endiseghtahkon, ne yengh-skwekde nentkakonde enghskweny yenkawistoghde ne jityudekhaonweh detkondidenghs kondityenontyese any-onh kayenkwere ne karighwaneren.

17 Neony ne je-nah ne tyekwadonkwaghtane kayada-derightsera ne karonghyakeh, nokhony deseghk nashare-kowah ne Kanikonghradokenghdy, ne naah ne raowenna ne Niyoh :

18 Yakoderennayen naah tyutkonh aderennayendaght-serakwekonh Kanikonghradokenghdikoh, ony satyegh-wadak ji ok nonweh ne se ok sayadake-nhaghsera ne neh ne enghserighwaghsere orighwakwekonh ne ok enght-serighwanekennihheke norighwadokenghdy akwekonh ;

19 Neony ne akarihhonny nihi, ne ne aontyesen ne aondayonkon ne akewennakonhonghston, ne ne dokat ne akarihhonny ake-nhodonko ne xhe-neh yaghthaonsakadikeren, ne ne enkhedokaden ne ji-niyutyanade-nyon ne orighwadokenghdy,

20 Ikenh ne na ne I-ih tyonke-nhaonh yonkerihhonde karighwaghniradonh ne enwakewenniyuke : ne ne Yonkedenhennyh nenkadady enwakewennaghniron, Entke-righwayeride ji-enkadady.

21 Ne ok ne kenkayen ensewadokenghse ne ji-niwa-kerihhodenh, jiony nenkyere, *Tychicus*, ne rinoronghk'wa nakyadadekenhah ony thaweghdaghkonh jirajihhengh-stajyh ne Royaner-neh, ne kady t'kakonde ensewadokenghse ne nisekeh orighwakwekonh :

22 Raonhha naah Yehhinhaonh ok ne shaoriwat, ne ne aesewadokenghse Ji-niyonkwarihhodenh, ne kady akarihhonny raonhha ashonkyonrishendaghde ne sewerih-hokon.

14 Stand therefore, having your loins girt about with truth, and having on the breastplate of righteousness;

15 And your feet shod with the preparation of the gospel of peace;

16 Above all, taking the shield of faith, wherewith ye shall be able to quench all the fiery darts of the wicked.

17 And take the helmet of salvation, and the sword of the Spirit, which is the word of God:

18 Praying always with all prayer and supplication in the Spirit, and watching thereunto with all perseverance and supplication for all saints;

19 And for me, that utterance may be given unto me, that I may open my mouth boldly, to make known the mystery of the gospel,

20 For which I am an ambassador in bonds: that therein I may speak boldly, as I ought to speak.

21 But that ye also may know my affairs, *and* how I do, Tychicus, a beloved brother, and faithful minister in the Lord, shall make known to you all things:

22 Whom I have sent unto you for the same purpose, that ye might know our affairs, and *that* he might comfort your hearts.

23 Kayanerenh se wayendak nisekeh dewadadekenhokanhah, nokhony tyonkweghdaghkonhha dedewadadenoronghk'wak, Niyoh-neh entkayenghdaghkwe ne Ranihan neony ne Royaner Yesus Keristus.

24 Shakodenghre naah akwekonh ne ne ronwanoronghk'wa ne Eghjhidewayaner Yesus Keristus ne jikanikonghrakwe-niyuorweh. Awent.

¶ Eghtkaghyadon tyuyenghdaghkonh *Rome*-neh niyeyawe-non *Ephesians Tychicus* ne thoghyadon.

dadekenho-
edewadade-
e ne Ranih-

vanorongh-
kanikongh-

e-nch niye-
adon.

